

Diener betreffende Richtigungenen

וְאֵלֶּה	הַמְשַׁפְּטִים	אֲשֶׁר	תָּשִׂים	לְפָנֶיהֶם:
WöE 'LäH≠ und „diese“	HaMiSchPaThl' M≠ die „Richtigungen“*	ÄSchä 'R≠ welche	TaSsl' M≠ „du legst“	LiPhoNeHä 'M≠ zu „Angesichtern“, ihren
אֵלֶּה	מִשְׁפָּט	אֲשֶׁר	שִׁים	הֵם
aj.mfp, pn.d.p pk.cj	mp pk.at	pk.rl	ka.ft.2m/3f.s	sf.3mp mfp.cs pk.pp

פִּי	תְּקֵנָה	עֶבֶד	עֲבָדִי	שֵׁשׁ	שָׁנִים	יַעֲבֹד	וּבְשִׁבְעַת	יֵצֵא	לְחַפְּשִׁי
Kl' » „denn“	TiQNa 'H≠ „du erwirbst“	Ä' BhäD » „Diener“	ÄBhRI '≠ „Diener“	Sche 'Sch » „sechs der“	SchaNI 'M≠ „Jahre“	JaÄBho 'D≠ „er dient“	UBhaSchöBhIl 'T≠ und in dem „siebten“	JeZe ' » „er geht hinaus“	LaChoPhSchl' ≠ zu dem „geledigten“*
כִּי	קָנָה	עֶבֶד	עֲבָדִי עֶבֶר	שֵׁשׁ	שָׁנָה שָׁנִי	עֶבֶד	בָּ + הַ	יֵצֵא	לְ + הַ
pk.cj, ms	ka.ft.2ms	ms.[cs]	[na].ms[ka.].fs	car.fs.[cs], ms.[cs]	fp[ms]	ka.ft.3ms	ord.ms pk.pp+pk.at pk.cj	ka.ft.3ms	aj.ms pk.pp+pk.at

a: Hinübergehendem Zugehöriger

חָנָם:

ChiNa 'M≠
umsonst*
unbegründet

חָנָם
pk.av

אִם	בְּנֵפוֹ	יָבֵא	בְּנֵפוֹ	יֵצֵא	אִם	בְּעַל	אִשָּׁה	הוּא	וַיֵּצֵאָהּ
IM » wenn	BöGaPO' » im „Einzelnen“, seinem	JaBho ' » „er kommt“	BöGaPO' » im „Einzelnen“, seinem	JeZe ' » „er geht aus“	IM » wenn	Ba 'ÄL » „Eigner“* der	IScha 'H≠ „Männin“	HU' » „er“	WöJaZöÄ 'H≠ und „geht aus sie“
אִם	בָּ	בּוֹא	בָּ	יֵצֵא	אִם	בְּעַל	אִשָּׁה	הוּא	יֵצֵא
pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	pk.cj	[na].ms.[cs]	fs	pn.in.3ms	ka.wpe.3fs pk.cj

אִשָּׁתוֹ עִמּוֹ:

IMO' »
mit „ihm“

ISchTO' »
„Männin“, seine

אִשָּׁה וְ

sf.3ms pk.pp

אִם	אֲדֹנָיו	יָתֵן	לּוֹ	אִשָּׁה	וַיִּלְדָּהּ	לּוֹ	בָּנִים	אִו	בָּנוֹת	הָאִשָּׁה	וַיִּלְדָּהּ
IM » wenn	ÄDoNa 'W≠ „Herr“, seiner	JiTÄN » „er gibt“	LO' » zu „ihm“	IScha 'H≠ „Männin“	WöJaLöDäH » und „gebirt sie“	LO' » zu „ihm“	BhaNI 'M≠ „Söhne“	°O' » oder	BhaNO' T≠ „Töchter“	HaIScha 'H≠ die „Männin“	WILäDä 'H≠ und „Geborene“ ihre
אִם	אֲדֹנָיו	נָתַן	לּוֹ	אִשָּׁה	יָלַד	לּוֹ	בָּנִים	אִו	בָּת	הָאִשָּׁה	יָלַד
pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	fs	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	mp	pk.cj	fp	fs pk.at	sf.3fs mp.cs pk.cj

תְּהִיָּה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא:

TiHjä 'H≠
„sie wird“

LaDoNa 'H≠
zu „Herrn“, ihrem

JeZe ' »
„er geht aus“

BhöGaPO' »
im „Einzelnen“, seinem

im Hochsteigen *machen*den {ar} seinem

יֵצֵא

ka.ft.3ms

וְאִם	אָמַר	יֹאמַר	הָעֶבֶד	אֶהְבֵּתִי	אֶת	אֲדֹנָי	אֶת	אִשְׁתִּי	וְאֶת	בְּנֵי	לָא
WöIM » und wenn	ÄMo 'R » „zu sprechen“	JoMa 'R≠ „er spricht“	HaÄ 'Bhäd≠ der „Diener“	ÄHa 'BhTI≠ liebte ich	ÄT » ÄT	ÄDoNI' » „Herrn“ meinen	ÄT » ÄT	ISchTI' » „Männin“ meine	WöÄT » und ÄT	BäNa 'J≠ „Söhne“ meine	Lo' » nicht
אִם	אָמַר	אָמַר	הָעֶבֶד	אֶהְבֵּתִי	אֶת	אֲדֹנָי	אֶת	אִשְׁתִּי	אֶת	בְּנֵי	לָא
pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.3ms	ms pk.at	ka.pe.1s	pk	sf.1s ms.cs	pk	sf.1s fs.cs	pk	mp.cs	pk.ng, na

אֵצֵא חַפְּשִׁי:

ChoPhSchl' ≠
„Geledigter“*

ĖZe ' »
„ich gehe hinaus“

יֵצֵא

ka.ft.1s

וְהִגִּישׁוּ	אֲדֹנָיו	אֶל	הָאֵלֹהִים	וְהִגִּישׁוּ	אֶל	הַדֶּלֶת	אִו	אֶל
WöHIGIScho' » und „er macht herzukommen“, ihn	ÄDoNa 'W≠ „Herr“, seiner	ÄL » zu	HaÄLoHI' M≠ den „ÄLoHI' M den „ÄLoHI' M	WöHIGIScho' » und „er macht herzukommen“, ihn	ÄL » zu	HaDä 'Lät≠ der „Tür“	°O' » oder	ÄL » zu
נָגַשׁ	אֲדֹנָיו	אֶל	אֵלֶּהֶם	נָגַשׁ	אֶל	הַדֶּלֶת	אִו	אֶל
sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms mp.cs	pk.pp	[na].mp pk.at	sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	pk.pp	fs pk.at	pk.cj	pk.pp

הַמְזִיזָה	וְרָצָע	אֲדֹנָיו	אֶת	אָזְנוֹ	בְּמִרְצָע	וְעֶבְדוֹ	לְעֹלָם:
HaMöSUŠa 'H≠ dem „Pfoften“	WöRaZa ' » und „pfriemt er“	ÄDoNa 'W≠ „Herr“, seiner	ÄT » ÄT	ÖŠNO' » „Ohr“, seines	BaMaZe 'Ä≠ in dem „Pfriem“	WaÄBhaDO' » und „dient er“, ihm	LöÖLa 'M≠ zfür „äonisch“ zur Verheimlichungszeit
הַמְזִיזָה	רָצָע	אֲדֹנָיו	אֶת	אָזְנוֹ	בְּ + הַ	עֶבֶד	לְעֹלָם
fs pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms mp.cs	pk	sf.3ms fs.cs	ms pk.pp+pk.at	sf.3ms ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp

וְכִי	יִמְכֹּר	אִישׁ	אֶת	בִּתּוֹ	לְאִמָּה	לָא	תֵּצֵא	כְּצֵאת	הָעֲבָדִים:
WöKhl' » und denn	JIMKo 'R » „er verkauft“	°I 'Sch≠ „Mann“	ÄT » ÄT	BITO' » „Tochter“, seine	LöÄMä 'H≠ nicht	Lo' » [zu „sich“]	TeZe ' » „sie geht hinaus“	KöZe ' » wie „Hinausgehen“ von	HaÄBhaDI 'M≠ den „Dienern“
כִּי	מָכַר	אִישׁ	אֶת	בִּתּוֹ	אִמָּה	לָא	יֵצֵא	יֵצֵא	הָעֲבָדִים
pk.cj	ka.ft.3ms	ms.[cs]	pk	sf.3ms fs.cs	fs pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.at

אִם	רָעָה בְּעֵינַי	אֲדֹנֶיהָ	אֲשֶׁר	{לָא}	[לּוֹ]	יְעָרָה	וְהִפְדָּהּ	לְעַם
IM » wenn	BöE'Ne 'J≠ in „Augen“ des	ÄDoNa 'H≠ „Herrn“, ihrer	ÄSchäR » welcher	Lo' » nicht	[LO'] [zu „sich“]	jöÄDä 'H≠ „zitierte“* er „sie“	WöHäPhDä 'H≠ und „lässt loskaufen er“, sie	LöÄ 'M≠ zu „Volk“
אִם	רָעָה	אֲדֹנֶיהָ	אֲשֶׁר	לָא	לּוֹ	יְעָרָה	וְהִפְדָּהּ	לְעַם
pk.cj	sf.3fs	sf.3fs mp.cs	pk.rl	pk.ng, na, KT	pk.pp	sf.3ms [QR]	sf.3fs ka.pe.3ms	sf.3fs hi.wpe.3ms pk.cj

s: Anhang "KöTI' Bh und QöRe' J"

נִכְרִי	לֹא	יִמְשַׁל	לְמִכְרָהּ	בְּבִדּוֹ	כֵּה:
NoKhRI' » „auswärtigen“	Lo' » nicht	JIMscho 'L » „er herrscht“	LöMoKhRa 'H≠ zu „verkaufen“, sie	BöBhiGDO' » in „Verratendem“, seinem	Bha 'H≠ „gegen“, sie
נִכְרִי	לֹא	יִמְשַׁל	לְמִכְרָהּ	בְּבִדּוֹ	כֵּה
aj.ms	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.3fs ka.if.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	sf.3fs pk.pp

2M 21.9		וְאִם- wôl'm- »und wenn		לְבִנוֹ liBh'eNO'- »zu „Sohn“, seinem		יִיעָדָנָה Ji'Adâ 'NaH- »er zitiert* „sie“		כְּמִשְׁפֵּט KôMiSchPa 'Th- »wie „Richtung* von“		הַבָּנוֹת HaBaNO 'T- »den „Töchtern“		יַעֲשֶׂה- Ja'AssâH- »'er tut		לָהּ: La 'H- zu „ihr“							
pk.cj	pk.cj	pk.pp	pk.pp	sf.3ms	sf.3ms	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp						
2M 21.10		אִם- îm- »wenn		אַחֶרֶת AChâ 'RâT- »„andere“		יָקַח- Ji,Qa,Ch- »'er nimmt		לּוֹ LO'- zu „sich“ zu ihm		שָׂאָרָה SchôE'Ra 'H- »„Überbleib* „ihren“		פְּסוּתָהּ KôSUTâ 'H- »„Bedeckung“ „ihre“		וְעִנְתָּהּ WôÔNâTa 'H- und „Beiwohnung „ihre“ und ~Demütigung ihre		לָא Lo'- »nicht		יִגְרַע: JiGRâ'- »'er mindert			
pk.cj	pk.cj	aj.fs	aj.fs	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp	sf.3ms	sf.3ms	ms.cs	ms.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	pk.ng, na	pk.ng, na	pk.pp	pk.pp		
2M 21.11		וְאִם- wôl'm- »und wenn		שְׁלֹשׁ- Schôlâ,Sch- »„drei von“		אַלֶּה ê 'LâH- »„diesen“		לָא Lo'- »nicht		יַעֲשֶׂה- Ja'Assâ 'H- »'er tut		לָהּ: La 'H- zu „ihr“		וַיֵּצֵאָהּ WôjaZôâ 'H- und „geht hinaus sie“		חֲנָם ChiNa 'M- umsonst unbegründet		אֵין ê 'N- kein		כִּסְרָ: Ka 'SâPh- „Silber“ ~Ersehntes	
pk.cj	pk.cj	car.fs.cs	car.fs.cs	aj.mfp, pn.d!p	aj.mfp, pn.d!p	pk.ng, na	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.av	pk.av	pk.av	ms		

Richtigungen, die Schlagende betreffen

2M 21.12		מִכָּה		אִישׁ		וָמֶת		מָוֶת		יוֹמָת:	
MaKe' H»		ʔI' Sch» „Mann“		WəMe'T» und „stirbt er“		MO'T» „Tod“ zu sterben		JUMə'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht			
hi.pt.ms.[cs]		ms.[cs]		ka.wpe.3ms pk.cj		ka.if.[cs]ms.cs		ho.ft.3ms			
נֹכַח		אִישׁ		מוֹת		מָוֶת מוֹת		מוֹת			
2M 21.13		וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה	
WaʔSchə'R» und welcher		Lo'» nicht		ZəDə' H» „bejagte er“		WəHaʔLOHI' M» und der „ALOHI' M“		Inʔa' H» „widerfuhr er“ ~wehrief er		LəjəDO'» zu „Hand“ seiner	
pk.rl pk.cj		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
אֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		הָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר		לֹא		צָדָה		וְהָאֱלֹהִים		אָנָּה		לִידּוֹ	
pk.rl		pk.ng, na		ka.pe.3ms		[na].mp pk.at pk.cj		pi.pe.3ms		sf.3ms fs.cs pk.pp	
וְאֲשֶׁר</											

שפה:

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

	Schaí MaíH≠ dort wáirts -
	הן שם drH pk.av

מִזְבְּחִי	מַעַם	בַּעֲרָמָה	לְהָרִגּוֹ	רֵעָהוּ	עַל־	אִישׁ	יָזַד	וְכִי־
MiSəbCh'i ≠ „Altar" meinem	Mei'M ≠ von mit	BhöÖRMa'H ≠ in „List"	LöHöRGÖ » zum ‚umzubringen ‚ihn'	ReĒ'HU ≠ „Beigeselltem* ‚seinem"	ÄL » a gegenüber/auf	ʾi' Sch ≠ „Mann"	JaŠi'D » „er vermessen macht"	WöKhl » und denn
מִזְבֵּחַ sf.1s ms.cs	מִן pk.pp pk.pp	עָרָמָה fs pk.pp	הָרַג ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	רֵעֵהוּ sf.3ms ms.cs	עַל pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	יָזַד hi.ft.3ms	כִּי pk.cj pk.cj

תקחנו	למות:
-------	-------

LəMUˈT≠ zum ˈSterben	TiQəChäˈNU≠ ˈdu nimmst ˈihn
לָמוּת ka.if.[cs] pk.pp	לָקַח sf.eN.3ms ka.ft.2ms

יומָהּ:	מוֹת	וְאָמִי	אָבִי	וּמָכָה
JUMa' Tִּזְׁ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	MO׳Tִזְׁ „Tod“ zu sterben	WöIMO׳ Wִזְׁ und „Mutter,“ seine	ÄBhl׳ Wִזְׁ „Vater,“ seinen	UMaKe׳ Hִזְׁ und „Schlagenmachender“
מוֹת ho.ft.3ms	מוֹת מוֹת ka.if.[cs] ms.[cs]	אָם ו sf.3ms fs.cs pk.c	אָב ו sf.3ms ms.cs	נָכָה hi.pt.ms.[cs] pk.c

יומָת:	מוֹת	בְּדוֹ	וְנִמְצָא	וּמְכָרוֹ	אִישׁ	גִּנֵּב
JUMa 'T=	MO 'T=	BhöJaDO =	WöNiMzA ' =	UMöKhäRO ' =	'I 'Sch=	WöGoNe 'Bh=
„er wird getötet“	„Tod“	in „Hand“, „seiner“	und „wird gefunden er“	und „verkauft er, ihn“	„Mann“	und „Stehleuder“
er wird sterben gemacht	zu sterben	-	-	-	-	-
מוֹת	מָוֶת	בְּ יָד	מִצָּא	מִכֵּר	אִישׁ	גִּנֵּב
ho.ft.3ms	ka.if.[cs]lms.cs	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ni.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ka.pe.3ms pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.cj

17 ומקלל

וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל	וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל	וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל	וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל	וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל	וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיֶה כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל
JUMa'T≠ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	MO'T≠ „Tod“ zu sterben	WöMO'≠ und „Mutter, seine“ -	ÄBh'Le'W≠ „Vater, seinen“ -	UMöQa'Le'L≠ und „Verfluchender“ und Röstender/Entflinkenmacher	
מֹת ho.ft.3ms	מָוֶת ka.if.[cs] ms.cs	אִם ו sf.3ms fs.cs pk.cj	אָב ו sf.3ms ms.cs	קָלֵל pi.pt.ms.[cs] pk.cj	

אָו	באַבן	רֶשֶׁהוּ	אַישׁ אַתּ	וְהִכֵּה	אַנְשִׁים	יְרִיבֵן	וְכִי
„O“ > oder -	BōÄ` BhÄn` in „Stein“ -	ReE` HU` „Beigesellten“* „seinen“ -	ÄT`- ÄT -	„I` Sch` „Mann“ und „-macht schlagen er“ -	ÄNaSchI` M` „Mannhafte“*/„Unheilvolle“ ~Ur-Weiber/~Ur-Geliebene/~Ur-Bewahnte -	JöRIbHu` N` „sie hadern“* -	WöKhl`- und denn -
אָו pk.ci	אַבן fs.[cs] pk.pp	רֶשֶׁהוּ sf.3ms ms.cs	אַישׁ אַתּ pk ms.[cs]	נִכְה hi.wpe.3ms pk.ci	אַנְשִׁים ai	יְרִיבֵן pkN ka.ft.3mp	וְכִי pk.ci pk.ci

בְּאַחֲרָפָה	וְלֹא	יָמוּת	וְנִפְלֹ	לְמִשְׁכָּבִי:
--------------	-------	--------	----------	----------------

LöMiSchKa'Bh≠ zum„Liegen	WöNaPha'„L» und „fällt er	JaMU'T≠ er stirbt	WöLo'„» und nicht	BhöÄGRo' Ph≠ in „Faust
משקב ל ms.cs pk.pp	נפל ו ka.wpe.3ms pk.cj	מות ka.ft.3ms	לא ו pk.ng pk.cj	ב אנרוך m.ht7a pk.pp

אם	יקום	והתהלך	בחזק	על-	משעתו	ונקה	חמפה	רָק
Ra 'Q» nur	JəQU' M» 'er aufsteht'	WəHIT'hale 'Kh» und "wandelt er für sich"	BaChU 'Z» in dem, draußen'	ÄL-» auf	MISchÄNTO » „Lehnstab ‚seinem“	WəNIQə 'H» und "ist entschuldete er"	HaMaKä 'H» der „Schlagenmachende“	Ra 'Q» nur
אם pk.cj	קים ka.ft.3ms	הלך ht.wpe.3ms pk.cj	ב+חזק mjs pk.pp+pk.at	על pk.op	משעתו sf.3ms fs.cs	נקמה ni.wpe.3ms pk.cj	נכה hi.pt.ms.fcsl pk.at	רָק pk.av

יָנָקָם:	נָקָם
JiNaQe´M≠ "er wird gerächt"	NaQo´M≠ "zu rächen"
נָקָם ni ft 3ms	נָקָם ka if [csl]

אָסון	ענוש	יעגזש	כאַשער	ישית	עליו	בעל	האַשָּׁה	ונתן	בפֿללִים:
ÄSO 'N=	ÄNO 'Sch=	JeÄNe 'Sch=	KaÄSchÄ 'R=	JaSchl 'T=	ÄLä 'W=	Ba 'ÄL=	HaÄSchä 'H=	WöNaTa 'N=	BiPhoLiLi 'M=
„Unfall“	„zu strafen“	„er wird gestraft“	„~so wie welches“	„er festsetzt“	„über ihn auf ihn“	„Eigner“ von „Ba 'ÄL“	der „Männin“	und „gibt er	in „Vermittlern“
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
אָסון	ענוש	עגזש	כאַשער	ישית	עליו	בעל	האַשָּׁה	נתן	בפֿללִים
ms	ka.if.[cs]	ni.ft.3ms	pk.rl pk.pp	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p	[na].ms.[cs]	pk.at fs pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	mp pk.pp

עין	פחת	עין	שן	פחת	שן	יד	פחת	יד	רנל	פחת	רנל
A 'jin» «Auge Gequell	Ta 'ChaT» anstatt unter	Á 'jin» «Auge Gequell	Sche 'N» «Zahn» unter	Ta 'ChaT» anstatt unter	Sche 'N» «Zahn» unter	Ja 'D» «Hand» unter	Ta 'ChaT» anstatt unter	Ja 'D» «Hand» unter	Rä 'Gäl» «Fuß» -	Ta 'ChaT» anstatt unter	Rä 'Gäl» «Fuß» -
עין pk.polina mfs	פחת pk.polina mfs	עין pk.polina mfs	שן pk.polina mfs.[s]	פחת pk.polina mfs.[s]	שן pk.polina mfs.[s]	יד pk.polina mfs	פחת pk.polina mfs	יד pk.polina mfs	רנל fs	פחת pk.polina mfs	רנל fs

וְשִׁחָתָהּ	אִמָּתוֹ	עֵין	אֶת	אוֹ-	עֲבָדוֹ	עֵין	אֶת	אִישׁ	יָכָה	וְכִי-
WöSchi,ChaTg 'H≠ und „verdirbt er „es“ und verdirbt er sie	ÄMaTo ≠ „Bemutterin“,seiner	E'IN» „Auge der Gequell der	ÄT» ÄT	O'» oder	ABhDO ≠ „Dieners“,seines	E'IN» „Auge des Gequell des	ÄT» ÄT	O'1»Sch≠ „Mann“	JaKa' H» -er schlagen macht	WöKHi,- und so denn und denn
ה- sf.3fs	שחַת pi.wpe.3ms	אִמָּה ו fs.3ms	עֵין fs.3ms	אֶת pk	אוֹ pk.cj	עֲבָד ו sf.3ms	עֵין fs.3ms	אִישׁ ms.cj	נָכָה hi.ft.3ms	וְכִי pk.cj

לְחַפְּשִׁי	יִשְׁלַחְנוּ	תַּחַת	עִינוּ:
La,ChoPhSci' » zu dem,Geledigten* +הַ	JöSchaLöChä'NU » »er entsendet' ihn	Ta' Chat' » anstatt unter	ÉINO » „Auges„seines Gequell seinem
חֲפֹשִׁי	שְׁלַח	תַּחַת	עֵין
ai.ms pk.op+pk.at	sf.eN.3ms pl.ft.3ms	pk.oplna	sf.3ms mfs.cs

שָׁנָה: SchiNO' ≠
Zahn, seinem
שָׁן ו sf.3ms mfs.cs

Richtigungen des Schadenersatzes

השור	יסקל	סקול	נמת	אשה	את	או	איש	את	שור	יפה	יכי
HaSchO 'R≠ der „Stier“	JiSaQe 'L≠ „er wird gesteigert“	SaQO 'L» „zu steinigen“	WaMe 'T≠ und „stirbt er“	ISchā 'H≠ „Männin“	ÄT-» ÄT	°O° oder	°I° Sch≠ „Mann“	ÄT-» ÄT	SchO 'R» „Stier“	JiGa 'Ch» „er rammt“	WöKhl, » und so denn
der ~Verharnischte	-	-	-	Mann-wärtige	-	-	-	-	~Verharnischter	-	und so denn
השור	סקל	סקל	מות	אשה	את	או	איש	את	שור	נחה	יכי
ms. nk at	ni ft 3ms	ka if [s]	ka wpe 3ms. nk p	fs	nk	nk p	ms [s]	nk	ms [s]	ka ft 3ms	nk p

וְלֹא	וַיֹּאכֶל	אֶת־	בְּשָׂרוֹ	וּבָעַל	הַשּׂוֹר	נָקִי:
WöLo'°» und nicht -	JeÄKhe'L» „es wird gegessen“ er wird gegessen -	ÄT-» ÄT -	BöSsaRO'» „Fleisch, seines“ -	UBha'ÄL» und „Eigner von“ -	HaSchO'R» dem „Stier“ dem ~Verharnischten -	NaQI'» „schuldlos“ -
נָקִי aj.ms	אָכַל ni.ft.3ms	אֶת pk	בְּשָׂרָו sf.3ms ms.cs	בָּעַל [na].ms.[cs] pk.cj	שׂוֹר ms pk.at	נָקִי aj.ms
וְאִם	שׂוֹר	נִגְחַת	הוּא	מִתְמוֹל	וְהוּעַד	יִשְׁמְרוּ
WöI'M» und wenn -	Scho'R» „Stier“ ~Verharnischter -	NaGa'Ch» „rammütig“ -	HU'°» „er“ -	MitöMo'L» von gestern -	SchiLScho'M» ehegestern* vor drei Tagen -	JiSchMöRä'NU» „er hütete, ihn“ -
וְאִם	שׂוֹר	נִגְחַת	הוּא	מִתְמוֹל	וְהוּעַד	יִשְׁמְרוּ
aj.ms	ms.[cs]	aj.ms	pn.in.3ms	pk.av pk.pp	ho.wpe.3ms pk.cj	sf.eN.3ms ka.ft.3ms

וְהָמִית		אִישׁ	אִו	אִשָּׁה	הַשּׂוֹר	יִסְקַל	וְנָם־	בְּעָלָיו	יוֹמָת:
WöHeMI'T» und „ließ töten er“		I' Sch» „Mann“ oder	°O'» oder	I'Scha'H» „Männin“	HaSchO'R» der „Stier“ der ~Verharnischte	JiSaQe'L» „er wird gesteinigt“	WöGaM» und auch noch	BöÄLä'W» „Eigner“, seine	JUMa'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht
מֹות		אִישׁ	אִו	אִשָּׁה	הַשּׂוֹר	סָקַל	נָם	בָּעַל	מֹות
hi.wpe.3ms pk.cj		ms.[cs]	pk.cj	fs	ms pk.at	ni.ft.3ms	pk.cj pk.cj	sf.3ms mp.cs	ho.ft.3ms
אִם־	כֹּפֶר	יוֹשֶׁת	עָלָיו	וְנָתַן	פָּדִין	נִפְשׁוֹ	כָּכָל	אֲשֶׁר־	יוֹשֶׁת
IM» wenn	Ko'Phär» „Schirmendes“ ~wie Farre	JUScha'T» „es gesetzt wird“ er gesetzt wird	ÄLä'W» auf „ihn“	WöNaTa'N» und „gibt er“	PiDJo'N» „Loskaufen der“	NaPhSchO'» „Seele, seiner“	KöKho'L» gemäß „allem“ wie alles	ÄSchäR» welches	JUScha'T» „es gesetzt wird“ er gesetzt wird
אִם	כֹּפֶר	שֵׁת	עַל	נָתַן	פָּדִין	נִפְשׁוֹ	כָּכָל	אֲשֶׁר	שֵׁת
pk.cj	ms.[cs]	ka.pa.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	sf.3ms mfs.cs	ms pk.pp	pk.rl	ka.pa.ft.3ms

עָלָיו:

ÄLä'W»
auf „ihn“
-עַל
sf.3ms pk.pp.p

אִם־	בֵּן	יָגַח	אוֹ־	בֵּת	יָגַח	כַּמִּשְׁפָּט	הַזֶּה	יַעֲשֶׂה	לּוֹ:	
״O» oder	Bhe'N» „Sohn“ oder	JiGa'Ch» „er rammt“ oder	״O» oder	Bha'T» „Tochter“ oder	JiGa'Ch» „er rammt“ oder	KaMiSchPa'Th» wie die „Richtung“ oder	HaSā'H» die „diese“ oder	JeĀ'SsāH» „es/er wird getan“ oder	LO'» zu „ihm“ oder	
אִם	בֶּן	נָגַח	אִו	בֵּת	נָגַח	כַּמִּשְׁפָּט	זֶה	עָשָׂה	לוֹ	
pk.cj	ms	ka.ft.3ms	pk.cj	fs	ka.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn,d/rl	ni.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	
אִם־	עֶבֶד	יָגַח	הַשּׂוֹר	אִו	אִמָּה	כֶּסֶף	שִׁלְשִׁים	שְׁקָלִים	יָתֵן	לְאֹדָנָיו
״IM» wenn	Ä'Bhäd» „Diener“ oder	JiGa'Ch» „er rammt“ oder	HaSchO'R» der „Stier“ der ~Verharnischte	״O» oder	ÄMa'H» „Bemutterin“ oder	Kä'SāPh» „Silber“ ~Ersehntes	SchöLoSchl'M» „dreißig“ oder	SchöQaLi'M» „Schä'Qäl“ ü:Wiegender	JiTe'N» „er gibt“ oder	La,°DoNa'W» zu „Herren“, seinen
אִם	עֶבֶד	נָגַח	שׂוֹר	אִו	אִמָּה	כֶּסֶף	שִׁלְשִׁים	שְׁקָל	נָתַן	לְאֹדָנָיו
pk.cj	ms.[cs]	ka.ft.3ms	ms pk.at	pk.cj	fs	ms.[cs]	car.mfp	mp	ka.ft.3ms	sf.3ms mp.cs pk.pp

וְהַשּׂוֹר יִסְקַל:

JiSaQe'L»
„er wird gesteinigt“
- und der ~Verharnischte
- WöHaSchO'R» und der „Stier“ - und der ~Verharnischte - |

הַשּׂוֹר
ms.cs pk.at pk.cj

וְכִי־	יִפְתַּח	אִישׁ	בּוֹר	אוֹ	כִי־	יִכְרֶה	אִישׁ	בֵּר	וְלֹא	יִכְסֶנּוּ	וְנָפַל־	שְׁמָה
WöKhl,» und so denn und denn -	JiPhTa'Ch» „er öffnet“ oder -	I'Sch» „Mann“ oder -	BO'R» „Zisterne“ ~Brunnen -	O'°» oder -	KI,» „so denn“ denn -	JiKhRä'H» „er gräbt“ oder -	I'Sch» „Mann“ oder -	Bo'R» „Zisterne“ oder -	WöLo'°» und nicht -	JöKhaSä'NU» „er bedeckt“, sie er bedeckt ihn -	WöNaPhaL» und „fällt hinein er“ und fällt er -	Schä'MaH» dort wärts -
וְכִי	יִפְתַּח	אִישׁ	בּוֹר	אוֹ	כִי	יִכְרֶה	אִישׁ	בֵּר	וְלֹא	יִכְסֶנּוּ	וְנָפַל־	שְׁמָה
pk.cj	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms.[cs]	pk.cj	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms	pk.ng pk.cj	sf.eN.3ms pi.ft.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	drH pk.av

וְהַשּׂוֹר יִסְקַל:

ChäMO'R»
„Esel“
~Schäumender
- O'°» oder - | Scho'R» „Stier“ ~Verharnischter oder - |

הַשּׂוֹר
ms.[cs]

בָּעַל	הַבּוֹר	יִשְׁלֵם	כֶּסֶף	יָשִׁיב	לְבַעְלָיו	וְהָמִית	יָהִיתָ־	לּוֹ:
Ba'ÄL» „Eigner von“ Ba'ÄL von -	HaBO'R» der „Zisterne“ oder -	JöSchale'M» „er erstattet“ er ~befriedet -	Kä'SäPh» „Silber“ ~Ersehtes -	JaSchl'Bh» „er bringt zurück“ er macht umkehren -	LiBhÄLä'W» zu „Eignern“, seinen -	WöHaMe'T» und das „Tote“ oder -	JiHjäh» „es wird“ er wird -	LO'» zu „ihm“ oder -
בָּעַל	הַבּוֹר	יִשְׁלֵם	כֶּסֶף	יָשִׁיב	לְבַעְלָיו	וְהָמִית	יָהִיתָ־	לּוֹ
[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pi.ft.3ms	ms.[cs]	hi.ft.3ms[na]	sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.pt.3ms pk.at	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp

וְכִי־	יָגַח	שׂוֹר־	אִישׁ	אֶת־	שׂוֹר	רָעָהוּ	וָמָת	וּמָכְרוּ	אֶת־
WöKhl,» und so denn und denn -	JiGo'Ph» „er zerwuchet“ oder -	SchoR,» „Stier des“ ~Verharnischter des -	I'Sch» „Mannes“ oder -	ÄT-» ÄT -	Scho'R» „Stier des“ ~Verharnischter des -	ReE'HU» „Beigesellten“, seines Brüllgetöns seines -	WaMe'T» und „stirbt er“ oder -	UMä,KhöRU'» und „verkaufen sie“ oder -	ÄT-» ÄT -
וְכִי	יָגַח	שׂוֹר	אִישׁ	אֶת	שׂוֹר	רָעָהוּ	וָמָת	וּמָכְרוּ	אֶת
pk.cj	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms.[cs]	pk	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	pk

וְהַשּׂוֹר יִסְקַל:

Jä.ChäZU'N»
„sie hielten“
- HaMe'T» den „töten“ oder - | ÄT-» ÄT - | WöGa'M» und auch noch oder - | KaSPO'» „Silber, seines“ ~Ersehtes seines oder - | WöGa'M» und auch noch oder - | HaMe'T» den „töten“ oder - | Jä.ChäZU'N» „sie hielten“ oder - |

הַשּׂוֹר
ms pk.at

אוֹ	נֹדַע	כִּי	שׂוֹר	נִגְחַת	הוּא	מִתְמוֹל	שְׁלֵשִׁים	וְלֹא	יִשְׁמְרוּ	בְּעָלָיו
O'°» oder -	NODa'» „bekannt war er“ oder -	KI'» „dass“ denn -	Scho'R» „Stier“ ~Verharnischter oder -	NaGa'Ch» „rammütig“ oder -	HU'°» „er“ oder -	MitöMo'L» von gestern oder -	SchiLScho'M» ehegestern* vor drei Tagen oder -	WöLo'°» und nicht oder -	JiSchMöRä'NU» „er hütete, ihn“ oder -	BöÄLä'W» „Eigner“, seiner oder -
אוֹ	נֹדַע	כִּי	שׂוֹר	נִגְחַת	הוּא	מִתְמוֹל	שְׁלֵשִׁים	וְלֹא	יִשְׁמְרוּ	בְּעָלָיו
pk.cj	ni.pe.3ms	pk.cj, ms	ms.[cs]	aj.ms	pn.in.3ms	pk.av pk.pp	pk.av	pk.ng pk.cj	sf.eN.3ms ka.ft.3ms	sf.3ms mp.cs

שָׁלֵם	יִשְׁלֵם	שׁוֹר	תַּחַת	הַשּׁוֹר	וְהַמֵּת	יִהְיֶה-לּוֹ:		
SchaLe´M» „zu erstatten“, zu ~befrieden	JöSchaLe´M» „er erstattet“ er ~befriedet	SchO´R» „Stier“ ~Verharnischter	Ta´ChaT» anstatt unter	HaSchO´R» des ‚Stieres‘ dem Stier	WöHaMe´T» und der ‚Tote‘ -	Ji.HJäH-» „er wird“ -	LO´» zu ‚ihm‘ -	
שָׁלֵם	שָׁלֵם	שׁוֹר	תַּחַת	הַשּׁוֹר	וְהַמֵּת	יִהְיֶה	לּוֹ	
pi. {if.[cs]} {!.ms}	pi.ft.3ms	ms.[cs]	pk.pp na	ms pk.at	ka.pt.3ms pk.at pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	
כִּי	יִגְנֹב-אִישׁ	שׁוֹר	אֹז-	שֶׁה	וּמִבְּחֹ	אֹז	מִכְרֹ	חֲמִשָּׁה
KI´» „so denn“ denn	JiGNö,Bh-» „er stiehlt“ -	SchO´R» „Stier“ ~Verharnischten	°O-» oder -	Ssä´H» „Lamm“ -	UThöBhəChO´» und „schlachtete er“, ihn -	°O´» oder -	MöKhəRO´» „verkaufte er“, ihn -	ChəMiSchə´H» „fünf“ -
כִּי	נִגְבַּ	שׁוֹר	אֹז	שֶׁה	וּמִבְּחֹ	אֹז	מִכְרֹ	חֲמִשָּׁה
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	ms.[cs]	pk.cj	mfs	sf.3ms ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	sf.3ms ka.pe.3ms	car.ms
		וְאַרְבַּע-	צֹאן	תַּחַת הַשֶּׁה:				
		WöÄRBa~» und „vier“ -	Zo´°N» „Kleinvieh“ -	Ta´ChaT» anstatt unter				
		וְאַרְבַּע	צֹאן	תַּחַת הַשֶּׁה				
		car.fs.cs pk.cj	mfs.[cs]	pk.pp na				